

OBSAH:

Úvod.....	7
1 Překlad.....	9
1.1 Rozdíl mezi překladem a tlumočením.....	9
1.2 Druhy překladu.....	10
1.3 Zásady překládání.....	11
1.4 Překlad a EU.....	13
Shrnutí kapitoly.....	15
2 Hlavní rozdíly mezi češtinou a francouzštinou.....	17
2.1 Obecná charakteristika obou jazyků.....	17
2.2 Vybrané dílčí problémy – členy, podstatná jména, přídavná jména, zájmena.....	18
2.3 Vybrané dílčí problémy – příslovce a předložky.....	21
2.4 Vybrané dílčí problémy – slovesa.....	22
Shrnutí kapitoly.....	26
3 Překladatelské postupy.....	27
3.1 Členění překladatelských postupů.....	27
3.2 Základní překladatelské postupy.....	29
3.3 Překladatelské postupy související s rozsahem textu.....	31
3.4 Ostatní překladatelské postupy.....	33
Shrnutí kapitoly.....	35
4 Ekonomika.....	37
4.1 À quoi devons-nous nous préparer en 2010 ?.....	37
4.2 Des entreprises : des créations mais des défaillances aussi.....	40
4.3 Les échanges extérieurs.....	41
Shrnutí kapitoly.....	44
5 Bankovníctví.....	45
5.1 Redéfinir le rôle des Banques Centrales ?.....	45
5.2 Les banques françaises veulent favoriser le microcrédit personnel.....	47
5.3 Les Français ont adopté Internet pour la consultation de leurs comptes bancaires.....	49
5.4 Le secteur bancaire en France.....	50
Shrnutí kapitoly.....	52
6 Finance.....	53
6.1 Stratégie des finances publiques.....	53
6.2 Placement immobilier et défiscalisation.....	56
6.3 Investir en bourse : règles et conseils.....	58
Shrnutí kapitoly.....	60
7 Evropská unie.....	63
7.1 UE : Une nouvelle année très particulière débute à Prague.....	63
7.2 Herman Von Rompuy insulté au Parlement européen.....	64

7.3	Parlement européen : scanners corporels à vendre.....	65
7.4	OGM : la pomme de terre de la discorde.....	66
	Shrnutí kapitoly.....	70
8	Právo.....	71
8.1	Article 6 – Droit à un procès équitable.....	71
8.2	CHAPITRE VI : Des atteintes à la personnalité.....	73
8.3	Ordonnance – Conseil de Prud'hommes.....	75
8.4	De l'art de mieux légiférer.....	78
	Shrnutí kapitoly.....	81
9	Cestovní ruch.....	83
9.1	Une ville sur un volcan en Auvergne.....	83
9.2	La Maison Internationale Universitaire.....	85
9.3	La carte du restaurant.....	87
9.4	Pommes de terre au paprika à la hongroise.....	90
	Shrnutí kapitoly.....	93
10	Žurnalistický text.....	95
10.1	Belgique : deux cadavres dans un congélateur.....	95
10.2	Mylène Farmer chute à l'Élysée.....	97
10.3	Carnaval a tenu ses promesses.....	98
10.4	L'homme se fait beau.....	99
	Shrnutí kapitoly.....	102
11	Technika.....	105
11.1	Des moteurs propres et peu consommant pour réduire l'effet de serre.....	105
11.2	La plus grande chaufferie de biomasse en France ouvre ses portes à Cergy-Pontoise.....	108
11.3	Transfert de données : toujours plus rapide.....	110
11.4	Absorption acoustique et isolation acoustique.....	112
	Shrnutí kapitoly.....	114
12	Literární text.....	117
12.1	Jean Muzi : « Les Trois Fléaux ».....	117
12.2	Jean Muzi : « Les Deux Chats ».....	120
12.3	Koulsy Lamko : « Un cadavre sur les épaules ».....	124
	Shrnutí kapitoly.....	128
	Citovaná, použitá a doporučená literatura.....	129